Porównanie tłumaczeń Izajasza 53:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dla tego On odziedziczy licznych i [z] mocnymi dzielić będzie łupy, za to, że została wydana na śmierć — dusza Jego, i w — bezprawiu został osądzony; i On grzechy wielu poniósł i za ich grzechy On został wydany.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego dam Mu dział wśród wielu* i podzieli łup mocnych,** za to, że ogołocił*** na śmierć swoją duszę i do przestępców był zaliczony**** – a (przecież) On poniósł grzech wielu i wstawił się***** za przestępcami.******1)2)3)4)5)6)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego dam Mu dział wśród wielu i podzieli łup mocnych za to, że wydał na śmierć swoją duszę i do przestępców był zaliczony — On, który poniósł grzech wielu i wstawił się za przestępcami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego dam mu dział wśród wielkich, aby dzielił się zdobyczami z mocarzami, ponieważ wylał swoją duszę na śmierć. Został zaliczony do przestępców, sam poniósł grzech wielu i wstawił się za przestępcami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż mu dam dział dla wielu, aby się dzielił korzyścią z mocarzami, ponieważ wylał na śmierć duszę swoję, a z przestępcami policzon będąc, on sam grzech wielu odniósł, i za przestępców się modlił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż oddzielę mu barzo wielu, a korzyści mocarzów dzielić będzie, ponieważ wydał na śmierć duszę swoję, a z złośnikami jest policzon. A on grzechy mnogich odniósł, a za przestępce się modlił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego w nagrodę przydzielę mu tłumy, i posiądzie możnych jako zdobycz za to, że siebie na śmierć ofiarował i policzony został pomiędzy przestępców. A on poniósł grzechy wielu i oręduje za przestępcami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego dam mu dział wśród wielkich i z mocarzami będzie dzielił łupy za to, że ofiarował na śmierć swoją duszę i do przestępców był zaliczony. On to poniósł grzech wielu i wstawił się za przestępcami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego dam mu udział pośród wielkich i z potężnymi podzieli zdobycz za to, że na śmierć wydał swoje życie i został zaliczony do występnych. Tymczasem dźwigał On grzechy wielu i orędował za przestępcami.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Dlatego w dziedzictwie przydzielę mu wielu i wielkie

1) <x>490 24:26</x>
2) Hbr. יְחַלֵּק וְאֶת־עֲצוּמִים בָּהֹבִים אֲחַלֵּק־לוֹ שָׁלָל לָכֵן : l ub: (1) dam Mu dział wśród wielkich i mocnych; (2) Dlatego wielu dam Mu jako zdobycz i mocni będą dla Niego łupem, <x>290 53:12</x>L.
3) <x>570 2:5-11</x>
4) <x>500 18:30</x>
5) <x>650 7:24-28</x>
6) za przestępcami, וְלַפֹּשְׁעִים (welapposz'im): wg 1QIsa a 1QIsa b : za ich przestępstwami, לפשעיהמה .

	literacki		rzesze posiądzie jak zdobycz. Za to, że wydał na śmierć samego siebie i został zaliczony do przestępców, ponieważ sam dźwigał grzechy wielu i wstawiał się za przestępcami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego mu wielu przydzielę w dziedzictwie i odziedziczy wielkie rzesze jako zdobycz za to, że sam na śmierć wydał swe życie i między złoczyńców został policzony, że dźwigał sam nieprawości wielu i wstawiał się za grzesznikami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це він унаслідить багатьох і розділить добич сильних, тому що його душа була передана на смерть, і він був зачислений до беззаконних. І він поніс гріхи багатьох і через їхні гріхи був виданий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego dam mu w spadku wielu oraz rozdzieli zdobycz wśród potężnych; gdyż wydał na śmierć swoje życie i do występnych był zaliczony; on, który poniósł grzech wielu oraz wstawiał się za przestępcami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego dam mu dział wśród wielu i z mocarzami będzie dzielił łup, ponieważ wylał na śmierć swą duszę i do występnych został zaliczony; i on poniósł grzech wielu ludzi, i zaczął się ujmować za występnymi.